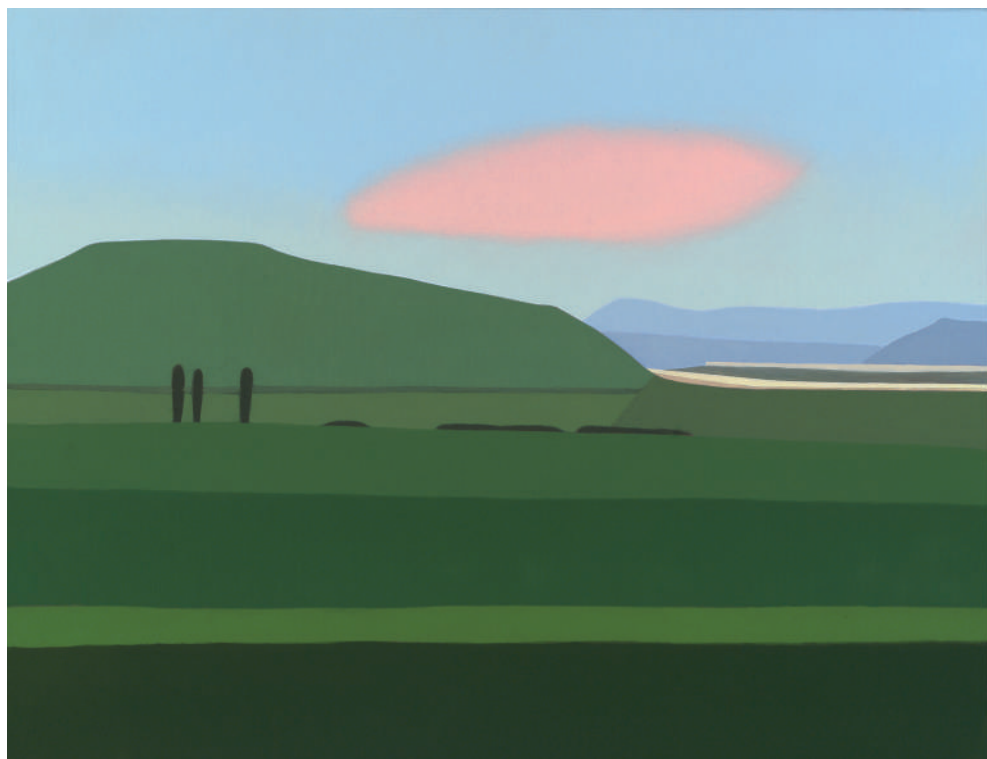


RIO ARGGA

REVISTA DE POESIA



PAMPLONA

145

MARZO 2020

ASOCIACION GRUPO RËO ARGGA DE POESËA

Director:
JUAN RAMÓN CORPAS MAULEÓN

Consejo de Redacción:
DANIEL ALDAYA, VÍCTOR MANUEL ARBELOA, JAVIER ASIÁIN,
BLANCA GIL IZCO, JUAN GRACIA, CARLOS MATA INDURÁIN,
JESÚS MAULEÓN

Edita: Asociación Grupo Río Arga de Poesía.

Correspondencia y suscripciones: Asociación Grupo Río Arga de Poesía.

C/ Bartolomé de Carranza 26, 3ºC.

31008 Pamplona (Navarra). España

Envío de colaboraciones e información: rio.arga@outlook.es

Precio del ejemplar: 3,80 €.

Suscripción anual: 15 €.

Depósito Legal: Na: 1573-1976

Imprime: GARRASI, Avda. Barañain, 52 - Pamplona.

RIO ARGA

REVISTA DE POESIA

rio.arga@outlook.es

COLABORAN:

Isabel Blanco, Inma Biurrún, Tasús Burguete, Elena Castro, Santiago Elso, Pedro A. González, José Luis González-Urbiola, Francisco Javier Irazoki, Cristina Liso, Juankar Lopez-Mugartza, María Loyola, Javier Martínez, Magda Mata, Koldo Pla.

ILUSTRA:

Portada e interior:

Pedro Salaberri

Portada: Canal de Navarra (Óleo sobre lienzo. 2005)

ISABEL BLANCO OLLERO

MI PIEL ES SIEMPRE BLANCA

*Y aún nos es posible cierta aspiración
Al equilibrio... el recuerdo de una tarde
De amor o un rezo en la capilla del colegio
(P. Gimferrer)*

Sé de los minutos oscuros, de la luz del silencio,
de esas palabras que no recuerdan mis labios,
ni mis pasos por las baldosas de otoño.

Pero me golpea la memoria con sus puños mudos
y provoca que mi sueño
se acostumbre a nacer cada mañana.

Cada día es el primero de todos.

Mi piel es siempre blanca
y tú la extrañas en la noche,
como el llanto de los niños
que no manifiestan las tristezas.

Paseo por las habitaciones de nuestra casa,
acompañada de la danza gentil de nuestros hijos,
con el espíritu agrietado de este diciembre...

O quizás me equivoco
y este día es de abril o de mayo.
Ya olvido todo, hasta mi rostro en los espejos.
Suspiran las palomas ante el crepitar
de un viento amable que expande sus pechos,
mientras las hojas caen en la transparencia de mi mirada,
porque existe la ebriedad del olvido

y ya no me reconozco en el temblor de tu rostro.

Ahora separas con tus manos la escarcha de las estrellas
para que yo pueda escuchar su danza.

Lo mismo que en un mes de marzo
del año mil novecientos cincuenta y cuatro
en aquella tibia iglesia de San Miguel
o quizás fuese del cincuenta y ocho.

Ya dije que olvido todo.

La niebla empaña mis ojos
pero poseo junto a mí tu aliento imprescindible.

Y quisiera descender de nuevo al rocío de la infancia,
a la Casa del Sol, al almendro y a la miel,
al Palacio de Moctezuma,
al almíbar asustado de mis doce años,

a la sorpresa doliente
de las bombas en mi ciudad.

No puedo recordar tu nombre ahora,
mas tus palabras siempre saben
comenzar conmigo el día.
Mi piel es siempre blanca
y en ella descansan tus besos.

Hace frío en Madrid,
son las últimas horas de la niebla.

INMA BIURRUN

MANZANAS

Por ti hablan las manzanas.
Hasta mí llega su aroma, tu aroma.
Tersura entre mis manos que recuerda tu rostro.
Junto al árbol desnudo ya de frutos
esta mañana cantan los jilgueros.
Mañana de una compasiva luz
en un día de luto.

20 de enero de 2020 (Muerte de Juan)

TASÚS BURGUETE

LA CITA

*“Fuiste avisado
con una carta no enviada”
(Wisława Szymborska)*

¿Y si no llego a tiempo al tren?
¿Y si olvidé coger tu carta?
Creo que en mi portal
los buzones se mueren de hambre.

No estaré en el andén
ni en mis manos las flores
que no llegué a comprarte.

¿Y si ya no te acuerdas
qué fue lo que te trajo aquí?
¿Y si nunca escribiste aquella carta?
¿Y si solo has venido a mi ciudad
porque un desconocido
te habló de ella?

Quizás en un momento,
cuando la sed apriete tus zapatos,
te apoyes en la fuente,
donde un desconocido
te preste su mirada
para que la puedas beber.

Quizás habléis del tráfico,
quizás del amor.

Si todo acaba en una cita,
correré hacia mi casa
para dar de comer a mi buzón.
Yo, tu desconocido,
no quisiera escucharte:
fuiste avisado
con una carta no enviada.

ELENA CASTRO GONZÁLEZ

EL ADUANERO

Anaqueles callados
en la atiborrada penumbra del almacén.
Una mesa de tiempo indefinido ocupa,
tímida, el rincón exiguo
del puesto del aduanero.

Cada día acuden trotamundos soñadores,
comerciantes ansiosos de ganancias,
amores cogidos por el talle...
cargados con sus relucientes maletas.
Aferran sus pertenencias con manos
fuertes y tranquilas y sus pisadas no dudan
cuando se dirigen al sitio
sencillo y paciente del aduanero.

¿Algo que declarar?

Repasan mentalmente el equipaje
que llevan consigo:
un amor romántico un tanto caduco,
propósitos de cambios imposibles,
una retahíla de consejos ilusos,
365 días que llenar al máximo,
ni un segundo que desperdiciar,
miedos dispuestos a saltar al vacío,
una lánguida carta amorosa
para un destinatario que ya se ausentó,
ni un tengo, ni un debo,
el brillo de la libertad.

(Las ordenanzas eran nítidas,
especialmente después de la Gran Crisis,
del desánimo general, del desconsuelo:
montañas de ropa angustiadas esperando
que alguien las planchara con pasión;
decenas, cientos, miles de sonrisas forzadas
a aguardar esa sucesión eterna
de momentos felices;
manifestaciones interminables
de segundos perdidos sin saber
qué hacer, a dónde ir.)

Nada que declarar.

El aduanero les mira compasivo.
Y abarrota un poco más
el ya repleto almacén.

SANTIAGO EL SO TORRALBA

AL VER PASAR UN METEORITO

Pensé, aunque solo fue un segundo,
que era la firma de Dios.
Pero no. Alguien me buscaba
y entre miles de estrellas me encontró:
el viejo ortógrafo
que cuenta aún, meticulosamente,
todas las sílabas del mundo,
había puesto ¿y eso era todo?
un breve acento sobre mí.

ESO

Un rojo atardecer y tú conmigo:
para que el día al fin acabe bien,
no pido más. Con el ocaso, ven,
y que en tus hombros sea el sol testigo
de que eres tú el paisaje que persigo,
tú mi sendero, mi horizonte y quien
le da su altura al cielo. Eres también
un río, y es mi mano por tu ombligo
la barca que en lo oscuro se desliza
uniendo las orillas de tu talle.
Un bello atardecer y otro detalle
más te pido: la tarde tan rojiza
de tus labios se cierre con un beso,
otro en la noche y, luego... luego... eso.

PEDRO A. GONZÁLEZ MORENO

CALENDARIO DE DERROTAS

Fue al abrir las ventanas, una tarde cualquiera,
cuando supimos que el invierno
le había puesto cerco a nuestra casa.
No fue el roce
de la escarcha en los muebles
ni fue la luz, que se enredó de pronto
con un tacto de nieve en las cortinas.

Fue una revelación de que las cosas
no estaban ya en su sitio, en ese orden
callado y minucioso en que tú las dejabas.
Fue, de repente, un ruido como de savia oscura,
algo como un murmullo de erosión, un polen
que envenenaba el aire y que nosotros,
equivocadamente,
creíamos la vida.
Era, madre, que estaba allí la muerte
viviendo en nuestra casa
y conocía nuestros nombres.
Era ella, que cada nuevo invierno
venía a refugiarse en nuestras sábanas
con su traje de frío.
Era que siempre había estado allí,
creciendo a nuestro lado
con su turbia mirada de animal al acecho,
fiel igual que una novia laboriosa y paciente
que no dejaba de tener,
y nunca
pudimos ver sus ojos ni el color de sus hilos.

Hemos vivido a ciegas lavando cicatrices,
coleccionando sombras en el patio,
o recogiendo cestas
de esperanza y escombros por las habitaciones,
guardando, madre, cada noche
en las orzas el miedo.
Y ella, nunca inquilina sino dueña, estaba
allí ya mucho antes que nosotros.
Fuimos dos carnes solas con las que, día a día,
ella fue, muy despacio, alimentándose.

Hemos vivido como tres extraños
envejeciendo juntos, amándonos o hiriéndonos
a veces sin saberlo, y sin saber que ella
vivía con nosotros,
como una herida que buscara cuerpo,
como una sombra que necesitara
hallar carne habitable.
Una carne, la nuestra,
donde ella, la dueña de la casa,
iba, sin prisa y sin piedad, tejiéndonos
su lento calendario
de derrotas.

I PREMIO INTERNACIONAL DE POESÍA
"ATENEO NAVARRO"

JOSÉ LUIS GONZÁLEZ-URBIOLA

DESCRIPCIÓN DE UNA TARDE

La mitad de mi sombra ya no es mía.
Se perdió en la salida de la entrada.
Se quedó con las ganas mi quijada
de matar a mi antigua simetría.

Viviendo a medias, a mi anatomía
la hiere un solo filo de la espada.
La muerte impar está a media jornada.
La otra muerte, en su vieja notaría.

¿Cuál de las dos —la que es caín, la abel—
se me pondrá a contar medias verdades?
¿Dónde firmar —qué cara del papel—

el cincuenta por ciento de los daños?
Mi mala sombra sopla oscuridades.
La buena ya no va a su cumpleaños. ?

29 de febrero de 2020

FRANCISCO JAVIER IRAZOKI

LA BELLEZA EXPULSADA

Vivían junto a un vertedero de ácidos. Los mirábamos con cautela desde la batea de un camión.

Nuestra infancia caminó silenciosamente para ver de cerca sus escudillas de acero. Después nos comunicamos en voz baja las sospechas y los miedos. Pensé: los adultos se inventan una gastronomía de roedores; los hijos refrenan su hambre alineando en el suelo unas pellas de barro.

Fuimos creciendo sin dejar de controlarlos. No buscaban refugios contra una Naturaleza agresiva. Sus facciones habían absorbido la violencia del sol, la lluvia, el granizo. Siglos de éxodo los fundían con el arbusto, la roca, el agua. Si caía un aguacero, se desplazaban empapados de sí mismos.

A la noche, alumbrados por dos o tres hogueras, golpeaban con ritmo unas uralitas. De las gargantas de los hombres salía una música doliente, un animal capturado en las fronteras.

No eran fáciles las relaciones con ellos. Les pedíamos el arreglo de utensilios. Me robaron el dinero que durante un año ahorré para comprar libros. Los vi alejarse con las páginas rasgadas de Federico García Lorca y Elías Canetti.

La recompensa fue acecharlos. Inmóvil, yo viajé contemplando sus rostros.

Para nosotros, la belleza era un país lejano donde se hablaba un idioma que no queríamos aprender. Y, con dolor de nómadas, aquellos hombres nos ofrecieron su belleza expulsada.

Nuestra ignorancia despreció a unos maestros: los gitanos.

CRISTINA LISO

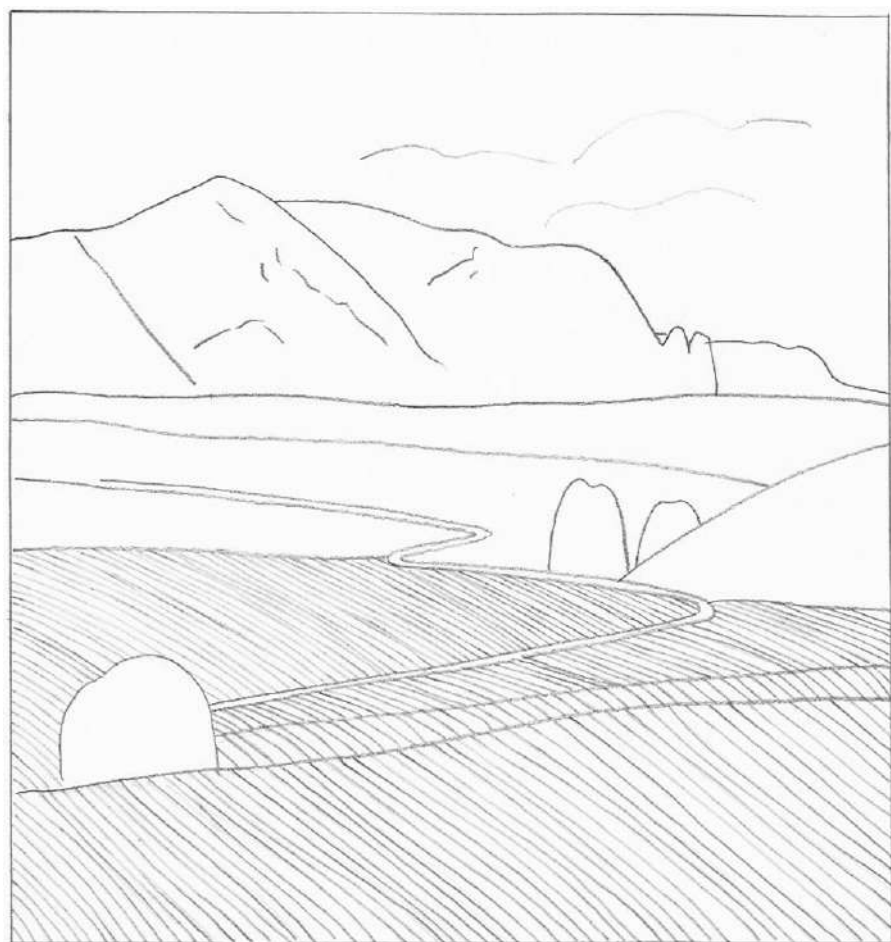
LIMPIEZA DE LA CASA

Cada día limpia la casa,
cada día plancha con esmero,
sintiendo el calor de las prendas en sus manos.

Ordenada la ropa en el armario,
doblados sobre sí mismos los jerséis,
dibujan rayas de colores en los cajones.

Todo descansa en su sitio
y la luz, también ordenada,
acaricia la cristalera.
Parece que ha sido así siempre,
que nada ha cambiado.

El cuidado camina silencioso.



JUANKAR LOPEZ-MUGARTZA IRIARTE

Arrosa zuriaren azpian dagoen harria
Arrosa zuriaren azpian dagoen harria
Ikusten ez duzun arren
Ikusi nahi ez duzun arren
Egon badago, izan bada
Ez ikusiarena eginagatik ere ez da desegiten, edo urtzen, edo desagertzen
Hor dirau
Eskuekin ikutu ahalko zenuke nahi izanez gero
Ikusteko ahalegina egingen bazenu
Saiatuko bazina ikusten
Arrosa zuriez gainera
Paisaian harriak ere
Ikusten ditugunon begiekin
Ohitu baitzaizkigu ikusten arrosa zuriaren azpian dagoen
Baina zuk ikusten duzula ukatzen duzun harria

La piedra que está debajo de la rosa blanca
Aunque no veas la piedra
Que hay debajo de la rosa blanca
Aunque no la quieras ver
Está, existe
Aunque pretendas no verla, no se deshace, ni se diluye, ni desaparece
por ello

Sigue ahí
Podrías tocarla con las manos si quisieras
Si hicieras el esfuerzo
Si trataras de ver
Con los ojos de quienes además de rosas blancas
También vemos piedras
En el paisaje
Si miraras con estos ojos acostumbrados a ver
La piedra que dices que no ves bajo la rosa blanca

Gaizki ulertu literario larria (Arima Animalia)
Irakurri zenituen poema zahar haiek ez ziren zuretzat.
Egia esan, ez ziren inorentzat ere...
Beti izan ninduzun zintzoa.

Ezin nintzen bizi, ezta une batez,
Zure berotasunaren eta begiradaren hatsik gabe
Zure hitzaren egarri, beti
Zure ahotsaren gose, beti

Estilo ariketa huts gisa
Inozoki idatzi nituen ahapaldi haiek
Bizitza osoan jazarri naute.

Grave malentendido literario (Alma Animal)
Aquellas viejos poemas que leíste no eran para ti.
En realidad no era para nadie...
Siempre te fui sincero.
No podía vivir, ni siquiera un momento,
Sin el aliento de tu calor y tu mirada,
Sediento siempre de tu palabra
Hambriento siempre de tu voz

Aquellas versos que escribí inocentemente
Como mero ejercicio de estilo
Me han perseguido toda la vida.

MARÍA LOYOLA FLAMARIQUE

PALABRA DE ÁRBOL

Quedémonos, amigos, en este bosque
al que pedimos permiso al entrar
después de descalzarnos.

Quedémonos, amigos,
en la sombría calma del hayedo
con el sonido del torrente
y el húmedo silencio
tan solo roto por los trinos.

¿No hemos caminado
sobre el fresco crujir de tantas hojas
entre piedras y ramas secas
y el barro de la fuente?
Quedémonos, amigos,
para sentir la magia de este bosque.

Aquí no importa el tiempo.
Aquí estamos solo atentos
a la voz y al latido de los árboles,
del haya que nos ha elegido,
que acepta nuestra compañía
y nuestro abrazo.

JAVIER MARTÍNEZ ECHEVESTE

TRAPECISTA

Dispuesto al vuelo, ya ángel suspendido.

¡Cuánto anhelo

De salto

A la luz gimnástica celeste!

Prensiles fibras asidas a lo grácil.

Mecimiento tan acorde y suave.

Alas prestas a la cifra sutilísima

Del impulso.

¡Aire!

Magnolia abierta

En columpio alto

De emoción y vilo.

MAGDA MATA

A UN DÍA

Hoy no eres, día,
el mismo de ayer,
ni serás el mismo
de mañana.

Siempre te encuentro
en lo distinto, trepando
en trocitos de presente.

Y por tenerte de continuo,
apenas siento el exquisito
obsequio que me das
día tras día.

PALABRAS CON ALAS

Soñé alcanzar con ellas
la sonrisa de tu misterio.

Quería, con solo
mi garganta de barro
como ánfora, atesorar
la incesante dicha
de tu caudal.

Allí donde el cielo no alcanza
y la tierra se esconde
de las sombras (que alargadas
tejen tus alas enardecidas),

allí quiero nacer un día cuando
la dicha me alcance con su último beso.

KOLDO PLA

*“Los mataron, pero no pensaron que los muertos
tenían vivos y los vivos, memoria.”*

SARCÓFAGO

Un arado punzante taja el surco
en el borde sellado de la tumba.
Sigilosa la luz muestra la escena
macabra y sepulcral: cuatro cadáveres
adosados, hurtando espacio
al rito de la muerte.
Cota de escamas, casco ausente,
soldados sometidos, despojos de batalla,
muestran el arrebató de sus testas,
y bañan en grasienta mezcolanza
su inerte y uniforme identidad.

Que los dioses perdonen la insolencia
de este segundo entierro en una hogaza,
la torpe fragmentación de sus miembros,
la sacrílega orgía y el festín
de los gatos: la gula desmedida
del aprendiz que arroja a la basura
la grasa del papel y las espinas.
Nunca un sepelio fue tan celebrado.

La Poesía aquí

PRESENTADO CASI CIERVOS, DE UXUE JUÁREZ

El jueves 3 de octubre, la poeta pamplonesa Uxue Juárez Gaztelu presentó en la librería Katakarak su libro *Casi ciervos*, en el que conviven fotos de su autoría con textos poéticos y narrativos. La autora pretende plantear en su obra “la relación entre lo domesticado y nuestro lado salvaje”.

MUNDUKO POESÍA KAIA. POESÍA EN EUSKERA

El pasado jueves 3 de octubre, en el palacio del Condestable de Pamplona, se celebró un espectáculo que, bajo el título *Munduko poesia kaia*, ofreció un recital poético en euskera, consistente en una fusión de poesía, teatro y artes plásticas. En el proyecto, nacido de la iniciativa de la editorial Susa, colaboraron el Ayuntamiento de Pamplona y el Ateneo Navarro, y contó con la presencia del escritor José Luis Otamendi, la bailarina Noemí Viana y la actriz Iraia Elías.

GAUDENCIO REMÓN Y MERCEDES VIÑUELA, PREMIADOS

En el XXVIII Certamen Literario para Personas Mayores organizado por la Federación de Jubilados “Virgen de Sancho Abarca”, de la Mancomunidad de Servicios Sociales de Buñuel y Caja Rural de Navarra, han resultado distinguidos: Gaudencio Remón con el Primer Premio, por su poema “Dejad que los misterios duerman” y Mercedes Viñuela, con el segundo, por “Mujer”.

PRESENTADO CAMINAR HORAS, DE ISABEL HUALDE

El jueves 24 de octubre se presentó en la Casa de la Juventud, de Pamplona, el poemario *Caminar horas*, de la poeta de Carcastillo Isabel Hualde. El libro, que representa la quinta colección de poemas de la autora, ha sido editado por Eunate, consta de 35 poemas divididos en dos partes: *Caminar horas* y *Centinelas*, y es la segunda edición, tras la realizada en México por la editorial Surdavoz.

ENTREGADOS LOS PREMIOS CIUDAD DE PAMPLONA DE POESÍA

El 24 de octubre, en el palacio del Condestable, el alcalde de Pamplona, Enrique Maya, y Pedro Salaberri, vicepresidente del Ateneo Navarro, hicieron entrega del *Premio Internacional de Poesía Ciudad de*

Pamplona que organiza el Ateneo con el patrocinio del ayuntamiento pamplonés.

Los ganadores, Aitor Francos Ajona (Bilbao, 1986), en castellano, por el poemario *Los días andan sueltos*; y Mikel Arruabarrena Larrarte (Hondarribia, 1994), en euskera, por *Ahantzuraren bezperan*, recibieron los 3.000 euros de premio, que se seguirá de la edición de sus obras. Participaron en el concurso 357 obras en castellano y 9 en euskera.

GARCILASO DE LA VEGA, POR CARLOS MATA INDURÁIN

El día 11 de noviembre, lunes, a las 19 horas, el profesor Carlos Mata Induráin, miembro del Consejo de Redacción de nuestra revista, dictó una conferencia sobre Garcilaso de la Vega, en la sala Ámbito Cultural, situada en El Corte Inglés de Pamplona.

BERTSOAROA, DEL AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA Y EL ATENEO NAVARRO

El martes 12 de noviembre comenzaron los actos del ciclo *Betsoaroa*. El ciclo se abrió con una conferencia del escritor Koldo Izaguirre que recorrió las 21 esculturas en homenaje a distintos bertsolaris dispersas por el País Vasco, y que el autor ha recogido en el libro *Bertsolaren Harria* (Lanku, 2019). Le siguieron las actividades para el público infantil: el miércoles 13, en Civivox Jus La Rocha, el taller *Bertso jasa, bat-bateko jolasa*, con los bertsolaris Saioa Alkaiza y haritz Mujika, para menores de seis años. El sábado 16, también para público infantil, se presentó en Civivox San Jorge *Urpekakariak*, espectáculo de bertso y teatro, para que los más pequeños pudieran “mirar sus cuerpos y reflexionar sobre la diversidad, la sexualidad y los roles de género”.

JULEN CARREÑO, PREMIO DE POESÍA ÁNGEL URRUTIA

El poeta alicantino, residente en Navarra, Julen Carreño ha resultado ganador del *Concurso de Poesía Ángel Urrutia* que convoca el ayuntamiento de Lekunberri, con la obra *El toldo azul*. Carreño repite en el galardón que ya ganó en el año 2008.

RECITAL POÉTICO MUSICAL EN EUSKERA

El miércoles 27 de noviembre, en el palacio del Condestable, la poeta bajonavarra Itxaro Borda realizó un recorrido desde antiguos escritos hasta poemas inéditos. En el acto, organizado por el Ayuntamiento de Pamplona y el Ateneo Navarro, estuvo acompañada por el músico de Sohüta Jeremy Garat.

PRESENTADO BRIGID O EL FUEGO DE LA TRANSFORMACIÓN, DE ISABEL BLANCO OLLERO

El jueves 12 de diciembre, en la Biblioteca de Estella, la poeta Isabel

Blanco Ollero presentó su último poemario, *Brigid o el fuego de la transformación*. La autora recitó alguno de los poemas de cada uno de los cuatro capítulos de su libro, acompañada por el cantautor Jorge Sánchez.

RECITAL POÉTICO MUSICAL ARTZE... JOXAN, OROITUZ!

Organizado por el Ateneo Navarro, se realizó en el palacio del Condestable de Pamplona, el viernes 13 de diciembre, un espectáculo poético musical basado en los poemas y canciones de Joxan Artze. Intervinieron el recitador Andoni Salamero, y los músicos Mixel Ducau y Caroline Philips.

PUBLICADO Y DE PRONTO RIMBAUD, DE JESÚS MUNÁRRIZ

El poeta, editor y traductor navarro Jesús Munárriz ha publicado su último poemario, *Y de pronto Rimbaud*, que apareció en la editorial Renacimiento el pasado mes de enero. Esta nueva publicación de Munárriz recoge 66 poemas y se une a sus más de veinte libros de versos publicados, así como a las numerosas traducciones de destacados poetas.

ENTREGADOS LOS PREMIOS A LA LITERATURA NOVEL EN EUSKERA

Haritz Larragueta, por *Pertseoren alabak* (Las hijas de Perseo), en narrativa breve; Iban Garro, por *Geroxeago itzuliko naiz* (Volveré un poco más tarde), en poesía; y Eneko Fernández, por *Belaunaldi galdua* (Generación perdida), en la modalidad de bertso-paperak, han sido los ganadores del XXIX Certamen literario en euskera para autoría novel organizado por el Ayuntamiento de Pamplona. Los premios, dotados con 2.500 euros en cada modalidad, se completaron con otros dos galardones de 1.000 y 500 para los segundos y terceros clasificados, y tres menciones especiales en cada modalidad dotadas con 250 euros. Los premios fueron entregados por el alcalde de Pamplona, Enrique Maya, el lunes 23 de diciembre.

PRESENTADO OdiSeA, DE PANTXIX BIDART

El cantante Pantxix Bidart (Hazparren, 1971) presentó el pasado 14 de enero, en el palacio del Condestable, *OdiSeA*, una fusión de literatura música y poesía, en euskera, en lo que se propuso como una reinterpretación en clave contemporánea de la obra de Homero.

FALLADOS LOS PREMIOS DE POESÍA Y CUENTO CIUDAD DE TUDELA

El jueves 16 de enero se hizo público el fallo de los jurados de los premios de Cuentos y de Poesía *Ciudad de Tudela*. El premio de Cuentos, dotado con 3.000 euros, y al que concurren 441 originales, recayó en el escritor murciano Antonio Muñoz Franco por su obra *Gin tónic sin arsénico*. El de poesía, dotado con 1.500 euros, y al que accedieron

391 participantes, en *La vida que no tuve*, del poeta José Luis García Herrera, de Abrera (Barcelona).

Simultáneamente se seleccionaron los mejores trabajos del concurso infantil y juvenil.

La entrega de los galardones se realizó el sábado, 25 de enero, en el cine Moncayo de Tudela.

PRESENTADO EL NÚMERO 60 DE LA REVISTA *TRASLAPUENTE*

La revista de poesía *Traslapuente*, nacida en Tudela hace tres décadas, presentó el día 16 de enero su número 60. La publicación literaria, que edita dos números cada año, ha contado en esta ocasión con diecisiete colaboradores y con ilustraciones del tudelano Javier Melús y las colaboraciones fotográficas de Arantxa Martínez Azañedo.

PRESENTADO EL POEMARIO *AL OTRO LADO DE LA OTRA ORILLA*, DE PACO OCAÑA

El viernes 17 de enero, en la Casa de la Juventud de Pamplona, se presentó el libro de poemas *Al otro lado de la otra orilla* del poeta Paco Ocaña Aguirre. Hizo la presentación el vocal de Literatura y Lingüística del Ateneo Navarro, Javier Asiain.

Durante el acto se pudo escuchar un recital de poemas en las voces de Carmen Nadal y el propio Paco Ocaña, así como el acompañamiento musical de Ekhi Ocaña, a la flauta travesera, y Urko Ocaña, a la guitarra.

***MEMORIA DE SILENCIOS*, MEJOR LIBRO DE POESÍA DE 2018 PARA LA ASOCIACIÓN DE EDITORES DE POESÍA**

La Asociación de Editores de Poesía distinguió el libro póstumo *Memoria de silencios*, del navarro Víctor Urrutia, como la mejor obra de poesía de habla hispana publicada en 2018. Víctor Urrutia (1945- 2017), natural de Andosilla, ha sido un reputado catedrático de Sociología, amén de un interesante poeta.

Siete mujeres poetas presentan *NATURALEZA VERSAL*

El domingo 2 de febrero, en la Casa de la Juventud, siete mujeres poetas navarras presentaron su proyecto *Naturaleza Versal*, en defensa de la naturaleza. El libro, editado en papel reciclado, recoge los poemas de Blanca Eslava Vidondo, María Socorro Latasa Miranda, Isabel Blanco Ollero, Marina Aoiz Monreal, Inma Biurrun Tabar, Teresa Ramos Rabasa y Cristina Liso Aldaz.

HOMENAJE LÍRICO A MERCEDES VIÑUELA

En el Ateneo Navarro, los amigos y colegas ateneístas de la poeta Mercedes Viñuela, así como sus compañeros del Grupo de Poesía An-

gel Urrutia, se reunieron el miércoles 12 de febrero para brindar un homenaje poético a la activa poeta nonagenaria.

PREMIADO EL LIBRO *MAPAS*, DE TRINIDAD LUCEA

La poeta y pintora tudelana Trinidad Lucea Ferrer ha sido distinguida con el Premio Círculo Rojo, en la categoría de Artes. El premio de la editorial Círculo Rojo ha recaído en el libro *Mapas*, en el que conviven los poemas de la autora con sus ilustraciones, dibujadas en grafito, con acuarela o la paleta de colores del ordenador, o que fusionan dibujos con fotografías.

RECITAL POÉTICO SOBRE ELOY SÁNCHEZ ROSILLO

El jueves 27 de febrero, en la sede del Ateneo Navarro, Cristina Liso presentó la obra del poeta Eloy Sánchez Rosillo (Murcia, 1948). La propia Cristina Liso y la también poeta Inma Biurrún realizaron la lectura de los poemas.

CONCURSO *NAFAR ATENEOA* PARA UN SOLO POEMA EN EUSKERA

El poema "Agur esateko pintura", del escritor Jose Mari Zendoia, ha resultado el ganador del Certamen "Nafar Ateneoa". Al concurso, dotado con un premio económico de 1.500 euros, concurrieron once poemas. La entrega está prevista para el mes de abril.

PREMIO DE POESÍA Y CÓMIC, EN EUSKERA Y CASTELLANO, DE FUNDACIÓN CAJA NAVARRA

Fundación Caja Navarra convoca sus premios de Poesía y Cómic para jóvenes en su primera edición. El premio, consistente en 2.000 euros y la publicación de las obras ganadoras en la editorial Luces de Gálibo, se otorgará a cuatro autores: dos de poesía, uno en euskera y uno en castellano; y dos de cómic, también para cada uno de los dos idiomas.

Abierto a menores de 35 años, el plazo de presentación de originales se cierra el 15 de julio, y el fallo se hará público antes del 10 de octubre.

Otras noticias y otros géneros literarios

CARLOS GARCÍA GUAL Y LA MODERNIDAD DE LA *ODISEA*

El académico Carlos García Gual, traductor de la Odisea, abrió el martes 17 de septiembre, en la Biblioteca General de Navarra, el ciclo "*Conversaciones literarias*" organizado por el Ateneo Navarro y la Bi-

biblioteca de Navarra. Ulises es el exiliado que regresa a casa, recordó García Gual.

DÍA DE LAS ESCRITORAS EN LA BIBLIOTECA DE NAVARRA

La Biblioteca de Navarra celebró el pasado lunes 14 de octubre el cuarto *Día de las Escritoras*. La iniciativa, impulsada por la Biblioteca Nacional de España, junto a la Federación Española de Mujeres Directivas y Empresarias, y la Asociación Clásicas y Modernas, organiza esta jornada conmemorativa, que este año lleva el lema *Mujeres, amor y libertad*.

LETRAHERIDAS. ENCUENTRO EDITORIAL DE MUJERES

Entre el 14 y el 19 de octubre de 2019 se celebraron en la librería Katakak, de Pamplona, los primeros encuentros de mujeres referentes del panorama editorial. Once autoras reconocidas en el panorama editorial español se reunieron para “poner el foco en la calidad literaria, la producción artística y la capacidad de influencia de la mujer en nuestro entorno”.

TRAS LA PISTA DE FEDERICO GARCÍA LORCA, DE JOSEBA ECEOLAZA

Joseba Eceolaza Latorre, político pamplonés y activista de la memoria histórica, presentó el jueves 10 de octubre, en el Instituto Plaza de la Cruz, su libro *Tras la pista de Federico García Lorca*, en el que recoge las representaciones que el poeta granadino realizó en Navarra (Pamplona, Tudela y Estella), con la compañía La Barraca. El autor estuvo acompañado por un espectáculo flamenco con Ángel Ocray, al cante, Alicia Cancel, al baile, Rafael Borja, al piano, y la recitación de Miguel Munárriz.

FALLADO EL XXVIII CONCURSO DE TEXTOS TEATRALES INFANTILES

Las escritoras Lola Fernández, en castellano, y Maialen Díaz, en euskera, han sido las ganadoras del XXVIII Concurso de Textos Teatrales para público infantil organizado por el Ayuntamiento de Pamplona y la Escuela Navarra de Teatro, y dotado con 2.500 €, más la producción y puesta en escena de las obras en cada modalidad.

La obra de Lola Fernández de Sevilla (Madrid, 1982), seleccionada entre las 49 presentadas, es *Irse de casa. Mapa-poema para niñas que se portan mal*. En tanto que la de Maialen Díaz (Belzunce, 1988), distinguida entre las 9 obras presentadas, es *Ilargian atzean* (Detrás de la luna).

PRESENTADA TÚ NO TIENES LA CULPA, DE MARTA BORRUEL

El jueves 10 de octubre la periodista pamplonesa Marta Borruel Álvarez de Eulate presentó su primera novela, *Tú no tienes la culpa*, cuya trama transcurre entre Madrid y Pamplona. La novela ha sido editada

por Caligrama, un sello del grupo editorial Penguin Random House.

MARGARITA LEOZ PRESENTA FLORES FUERA DE ESTACIÓN

La escritora navarra Margarita Leoz (Pamplona, 1980) presentó el miércoles, 30 de octubre, en la Biblioteca de Navarra, su tercer libro, *Flores fuera de estación*, editado por Seix Barral. La autora estuvo acompañada por el editor y profesor Ricardo Pita.

El jueves 30 de enero Leoz abrió el ciclo *Vecinos de letra-Lletrakide* de Civican.

PRESENTADO EL DEMONIO DE LAPLACE, DE JON ARAMENDÍA

En la librería Elkar, de la calle Comedias de Pamplona, se presentó el pasado viernes 25 de noviembre la novela *El demonio de Laplace*, del autor Jon Aramendía (Pamplona, 1969). El libro, editado por Eunete, contó en la presentación con la presencia, junto al autor, de la editora, María Oset y de la artista Julia Itoiz.

LA FERIA DE EDITORES PRESENTA LIBROS

Durante la tercera edición de la Feria de Editores, celebrada en noviembre de 2019, en el Paseo de Sarasate de Pamplona, la Asociación de Editores Independientes de Navarra organizó, entre otras actividades, una presentación de libros en la carpa de la Feria. Las obras presentadas fueron: *Teatro de agitación* (Txalaparta), de Patxi Larrainzar; *Con el palio hemos topado* (Pamiela), de Víctor Moreno; y *El renacimiento cultural vasco en el valle de Salazar. Federico Garralda y su entorno (1881- 1929)* (Lamiñarra), de Eduardo Garralda e Iñigo Auzmendi.

FALLADO EL CERTAMEN LITERARIO ANA DE VELASCO

El martes 17 de diciembre la Asociación Ana de Velasco, de Marcilla, hizo público el fallo del XXV Certamen Literario Internacional y del IX Certamen Literario Local. El premio internacional, dotado con 600 euros, al que optaron 199 obras, recayó en el relato *Nubes de invierno*, de la escritora Soledad García Garrido; en tanto que el local, con 7 obras presentadas, y dotado con 300 euros, fue para CRUP, de Gonzalo Urricelqui Laparte.

PRESENTADO EL ÚLTIMO CELTÍBERO, DE AGUSTÍN TEJADA

El escritor navarro Agustín Tejada (Castejón, 1961) presentó el jueves 19 de diciembre, en la Librería Universitaria de Pamplona, su libro *El último celtíbero. El asedio de Calagurris*, la sexta novela del autor. Con este libro Tejada culmina la trilogía dedicada a las guerras sertorianas, después de *Contrebia Leucade* (2013) e *Hispania. El sueño de un rebelde* (2018). Todos ellos han sido publicados en la Colección Histórica de la Editorial Pamiés.

PRESENTADO EN ESTELLA *LA MAESTRA*, DE MARILÓ MONTERO

Mariló Montero presentó en el Museo Gustavo de Maeztu de su ciudad natal, Estella, su nuevo libro: *La maestra*. Escrita junto con la periodista Carmen Gurruchaga, la novela recorre la peripecia vital de la pedagoga María de Maeztu y su proyecto educativo de la madrileña Residencia de Señoritas.

EDITADO *LA CONJURA DE LOS LIBROS*, DE CARLOS YUSTE

El profesor madrileño, afincado en Lesaka, Carlos Aitor Yuste Arija ha publicado *La conjura de los libros*, una novela histórica editada por Almuzara.

PRESENTADO *LA MALDICIÓN DE LOS AÑOS PARES*, DE IÑAKI ARBILLA

Bajo el título *La maldición de los años pares*, el escritor pamplonés Iñaki Arbilla ha publicado un diario personal en la editorial Libros Indi. El libro se presentó en Civivox Condestable el 28 de diciembre de 2019, y, de nuevo, en la librería Walden, el 27 de febrero de 2020.

PUBLICADO *UN CIERVO EN LA CARRETERA*, DE ALBERTO MARTÍNEZ

El escritor afincado en Tudela Alberto Domingo Martínez Martín (Zaragoza, 1977) ha publicado el libro de relatos históricos *Un ciervo en la carretera*. Editado por Libros.com, fue presentado en la librería Katakarak el miércoles 12 de febrero.

PRESENTADA *LA VENGANZA DEL MAQUILLADOR DE MUERTOS*

El viernes 10 de enero se presentó, en el Civivox Condestable de Pamplona, *La venganza del maquillador de muertos*, novela negra del escritor pamplonés Aitor Iragi Euler, ambientada en la Pamplona de hoy.

CELEBRADO EL FESTIVAL PAMPLONA NEGRA

El Festival *Pamplona Negra* se ha celebrado entre el 13 y el 18 de enero de 2020, promovido por la Dirección General de Cultura del Gobierno de Navarra y organizado por Baluarte con la colaboración de FilMOTECA de Navarra y Planetario de Pamplona. A lo largo de estas jornadas se han desarrollado actividades en torno a los textos de dicho género escritos por autores navarros.

***RUMBOS DE SANGRE*, DE JESÚS JAVIER CORPAS, PREMIO ALEXANDRE DUMAS**

Durante el pasado mes de enero se hizo público el fallo del VII Premio Internacional de Novela Alexandre Dumas, que, en su edición 2020, ha recaído en *Rumbos de Sangre*, de Jesús Javier Corpas Mauleón. Edi-

tado por M. A. R., editor, el nuevo libro del escritor estellés, y colaborador de nuestra revista, se presenta como una fusión de novela negra y trama histórica.

(H)IBELTZA, SEMANA DE LA NOVELA NEGRA EN EUSKERA, EN EL VALLE DE BAZTAN

Entre el lunes 20 de enero y el domingo 26 se celebraron en distintas localidades baztanesas (Aniz, Arizcun, Amaiur, Elizondo, Erratzu e Irurita) los diversos actos, con notable presencia literaria, de la sexta edición de *(H)ibeltza*, el único evento dedicado a la novela negra con programación íntegra en euskera.

EDITADA LA TRADUCCIÓN DE *CONSUELO DE FILOSOFÍA*, DE BOECIO, DEL ESCRITOR EDUARDO GIL BERA

La obra del filósofo romano Anicio Manlio Torcuato Severo Boecio, conocido como Boecio, *Consuelo de la Filosofía*, escrita en latín en el siglo VI, y de notable influencia en el pensamiento occidental, ha sido traducida al español por el escritor tudelano Eduardo Gil Bera, y editada por Acantilado.

PUBLICADO *VIAJE AL CORAZÓN DEL DESIERTO* DE YOANA IRIGARAY

La escritora Yoana Irigaray Casado, pamplonesa afincada en Peralta, ha publicado su nuevo libro *Viaje al corazón del desierto*, en la editorial Vivelibro. En el texto, que ha sido presentado en distintas poblaciones y casas de cultura navarras, la autora narra sus experiencias vividas en un viaje a los campamentos de refugiados en el Sahara, donde vive el niño de 11 años al que acoge durante el verano.

SARA BRUN PRESENTA *EL MUNDO EN FEMENINO*

La periodista Sara Brun Moreno (Carcastillo, 1972) presentó el día 18 de febrero, martes, en la librería Katakarak, de Pamplona, su libro *El mundo en femenino*, en el que se acerca a mujeres españolas que fueron pioneras en sus respectivas épocas. El libro, editado en Grijalbo, ha sido ilustrado por Montse Galbany. Durante la presentación se visionó el documental *Rural es feminista*, dirigido por la propia Brun junto con Xavi Berraondo.

***NADA ES DIFERENTE DESPUÉS DE TODO*, NUEVO LIBRO DE TXARO BEGUÉ**

La escritora Txaro Begué Torres ha publicado *Nada es diferente después de todo*, novela que recrea un viaje de Roma a Iturissa (población romana próxima a la actual Burguete) y la estancia en Pompaelo. En palabras de la autora, una obra que invita a repensar la Historia "en clave de género" y desde "el feminismo".

EDITADO GRADUADOS EN MEDICINA POR LA UNIVERSIDAD DE IRACHE, DE FERNANDO SERRANO

La Editorial Pamiela/Universitas ha editado un estudio sobre los estudiantes y graduados, tanto hispanos como del resto de Europa, que alcanzaron los grados de bachiller, licenciado y doctor en Medicina y Cirugía en la Universidad Benedictina del Monasterio de Irache, entre los años 1613 y 1769.

Fernando Serrano, profesor titular de Historia de la Ciencia en la Facultad de Medicina y Ciencias de la Salud de la Universidad de Alcalá, es el autor de este interesante trabajo que nos acerca la labor docente de la que fue la primera universidad navarra.

SE CONVOCA EL CONCURSO LITERARIO EN EUSKERA *AGER VASCONUM*

Los ayuntamientos de Tafalla, Estella, Sangüesa, Olite y Lodosa, junto con la Mancomunidad de Iruzu, han convocado el IV Concurso Literario en euskera *Ager Vasconum*, de poesía y narrativa, dirigido a jóvenes de entre 12 y 30 años.

El plazo de presentación de trabajos se cierra el 27 de abril. El fallo del jurado se hará público el día 5 de junio, a través de las páginas web de las entidades convocantes.



Colabora:



Lan honek Nafarroako Gobernuaren dirulaguntza bat izan du, Kultura, Kirol eta Gazteria Departamentuak egiten duen Argitalpenetarako Laguntzen deialdiaren bidez emana. /

Esta obra ha contado con una subvención del Gobierno de Navarra concedida a través de la convocatoria de Ayudas a la Edición del Departamento de Cultura, Deporte y Juventud